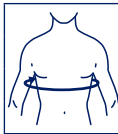


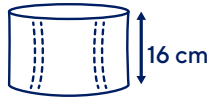


THUASNE

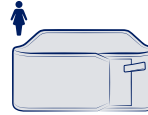
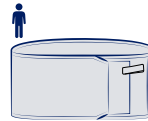
Cemen

fr	Ceinture thoracique.....	6
en	Thoracic belt.....	7
de	Brustorthese.....	8
nl	Borstkasgordel.....	9
it	Cintura toracica.....	10
es	Faja torácica.....	12
pt	Cinta torácica.....	13
da	Brystbælte.....	14
fi	Tukivyö ylävartalolle.....	15
sv	Bälte för bröstkorgen.....	16
el	Ζώνη θωρακικής χώρας.....	17
cs	Hrudní pás.....	19
pl	Orteza piersiowa.....	20
lv	Krūškurvja josta.....	21
lt	Torakalinis diržas.....	22
et	Rindkere vöö.....	23
sl	Oporni pas za prsni koš.....	24
sk	Hrudný pás.....	25
hu	Mellkasi öv.....	27
bg	Колан на гърдите.....	28
ro	Centură toracică.....	29
ru	Грудопоясничный корсет.....	30
hr	Torakalni pojas.....	31
zh	胸帶.....	32
ar	حزام للصدر.....	35

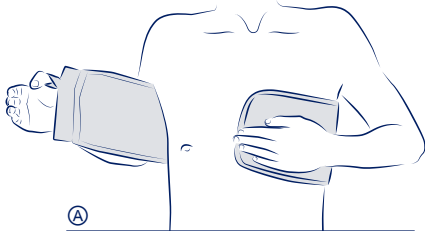
	1	60 - 75 cm
	2	76 - 90 cm
	3	91 - 105 cm
	4	106 - 120 cm



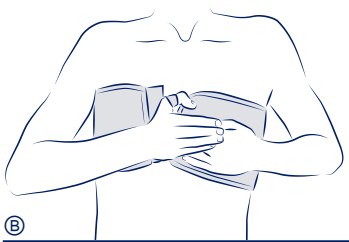
fr	Circonférence sous poitrine	Hauteur : 16 cm
en	Chest measurement	Height: 16 cm
de	Umfang unter der Brust	Höhe: 16 cm
nl	Omtrek onder borstkas	Hoogte: 16 cm
it	Circonferenza sotto il petto	Altezza: 16 cm
es	Circunferencia bajo el pecho	Altura: 16 cm
pt	Circunferência sob o peito	Altura: 16 cm
da	Omkreds under bryst	Højde: 16 cm
fi	Ympärymitta rinnan alapuolella	Korkeus: 16 cm
sv	Omkrets under bröstet	Höjd: 16 cm
el	Περιμετρος κάτω από το στήθος	Ύψος: 16 εκ.
cs	Obvod pod hrudníkem	Výška: 16 cm
pl	Obwód poniżej piersi	Wysokość: 16 cm
lv	Apkārtmērs zem krūtīm	Augstums: 16 cm
lt	Krūtinės apimtis	Aukštis: 16 cm
et	Rinnaalune ümbermõõt	Kõrgus: 16 cm
sl	Obseg pod prsmi	Višina: 16 cm
sk	Obvod hrudníka	Výška: 16 cm
hu	Körméret a mell alatt	Magasság: 16 cm
bg	Обиколка под гърдите	Височина: 16 cm
ro	Circumferința sub piept	Înălțime: 16 cm
ru	Обхват под грудью	Высота: 16 см
hr	Opseg ispod grudi	Visina: 16 cm
zh	胸下围	高度 : 16 cm
ar	محيط أسفل الصدر	الارتفاع: 16 سم



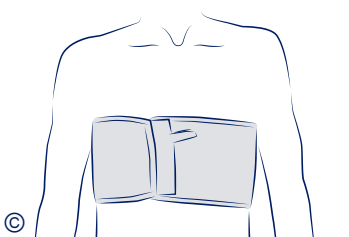
Homme - Femme	Compression	Soutien
Men - Women	Compression	Support
Männer - Damen	Kompression	Stütze
Heren - Dames	Compressie	Ondersteuning
Uomo - Donna	Compressione	Sostegno
Hombre - Mujer	Compresión	Sujeción
Homem - Mulher	Compressão	Suporte
Mand - Kvinde	Kompression	Støtte
Miehet - Naiset	Kompressio	Tuki
Herr - Dam	Kompression	Stöd
Ανδρας - Γυναίκα	Συμπίεση	Υποστήριξη
Muž - Žena	Kompresje	Podpora
Mężkie - Damskie	Kompresja	Podtrzymywanie
Vīriešu - sieviešu	Kompresija	Atbalsts
Vyri - Moterys	Kompresija	Palaikymas
Mees - Naine	Kompressioon	Toetus
Moški - Ženski	Kompresija	Podpora
Muž - Žena	Kompresija	Podpora
Férfiak - Nők	Szorítás	Megtámasztás
Мъжки модел - Женски модел	Компресия	Поддръжка
Bărbați - Femei	Compresie	Susținere
Мужчины - Женщины	Компрессия	Поддержка
Muškarci - Žene	Kompresija	Potpورا
男-女	压紧	支撑
للرجال - النساء	المصط	الدعم



A



B



C



fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλανή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtete návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacienta - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacsobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében - többször újrahasznáható	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократно употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书
ar	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل

CEINTURE THORACIQUE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des positions dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Tissu élastique compact. ❶

Femiture avec surface auto-agrippante et passe-pouce. ❷

Composants textiles : coton - élasthanne - polyamide - polyester - polyuréthane - viscosse.

Composants non-textiles : polyamide.

Propriétés/Mode d'action

Le dispositif permet d'assurer un soutien ferme et une compression adaptée à la cage thoracique grâce au tissu élastique compact.

Indications

Fractures des côtes.

Traumatismes et blessures thoraciques.

Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser chez les femmes enceintes.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Positionner la ceinture autour du thorax en utilisant le passe-pouce. ❹

L'étiquette intérieure doit être positionnée en haut.

Maintenir l'extrémité gauche avec la main gauche à plat.

Tirer simultanément et de façon homogène le passe-pouce. ❸

Fermer la ceinture côté droit par-dessus côté gauche, en ajustant le niveau de serrage désiré. ❺

L'auto-agrippant bien placé ne présente pas de plis.

Pendant la journée, possibilité d'ajuster le niveau de compression en fonction des besoins.

Entretien

Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable à la main. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2002

Conserver cette notice.

en

THORACIC BELT

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Compact elastic fabric. ❶

Closure with self-fastening surface and thumb-loop. ❷

Textile components: cotton - elastane - polyamide - polyester - polyurethane - viscose.

Non-textile components: polyamide.

Properties/Mode of action

The device ensures strong support and adaptable compression to the rib cage thanks to the elastic compact fabric.

Indications

Rib fracture.

Thoracic trauma/injuries.

Contraindications

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use on pregnant women.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without excessive compression.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

The use of a medical device by a child, should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Position the belt around the chest, using the thumb-loop. ④

The inside label must be positioned upwards.

Hold the left end flat using your left hand.

Pull the thumb-loop simultaneously and evenly. ⑤

Fasten the belt, right side over left side, adjusting to the desired compression. ⑥

If the self-fastening strap is properly positioned it does not wrinkle.

The level of compression can be adjusted as required throughout the day.

Care

Close the self-fastening tabs before washing. Hand wash. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

BRUSTORTHESE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Kompaktes elastisches Gewebe. ①

Verschluss mit selbsthaltender Oberfläche und Daumenschlaufe. ②

Textilkomponenten: Baumwolle - Elasthan - Polyamid - Polyester - Polyurethan - Viskose.

Nicht-textile Bestandteile: Polyamid.

Eigenschaften/Wirkweise

Die Vorrichtung ermöglicht eine feste Unterstützung und einen angepassten Druck auf den Brustkorb dank kompaktem elastischem Gewebe.

Indikationen

Rippenbrüche.

Brustkorbtraumen und -verletzungen.

Gegenanzeigen

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht bei Schwangeren anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Unterstützung ohne übermäßigen Druck zu gewährleisten.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Die Orthese mit Hilfe der Daumenschlaufe rund um den Brustkorb positionieren. ④

Das innenliegende Etikett muss nach oben gerichtet sein.

Die linke Seite mit der linken Hand flach halten.

Gleichzeitig und gleichmäßig an der Daumenschlaufe ziehen. ⑤

Die Orthese auf der rechten Seite über der linken Seite schließen, dabei den gewünschten Spannungsgrad einstellen. ⑥

Ein ordnungsgemäß platzierter Klettverschluss weist keine Falten auf.

Die Druckstärke kann im Tagesverlauf nach Bedarf eingestellt werden.

Pflege

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Handwäsche. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

BORSTKASGORDEL

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Compact elastisch weefsel. ①

Sluiting met klettenbandoppervlak en duimlus. ②

Textielcomponenten: katoen - elastaan - polyamide - polyester - polyurethaan - viscose.

Niet-textiele componenten: polyamide.

Eigenschappen/Werking

Het hulpmiddel biedt stevige steun en voldoende compressie van de ribbenkast dankzij het compacte elastische weefsel.

Indicaties

Gebroken ribben.

Thoracale trauma's en verwondingen.

Contra-indicaties

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Gebruik het hulpmiddel niet bij zwangere vrouwen.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Plaats de brace rond de borstkas met behulp van de duimlus. ⓐ

Het etiket aan de binnenkant moet bovenaan zitten.

Houd het linkeruiteinde met uw linkerhand vlak.

Trek gelijkmatig en gelijktijdig aan de duimlus. ⓑ

Sluit de rechterkant van de rugbrace over de linkerkant en stel de gewenste mate van strakheid in. ⓒ

De klittenbandsluiting moet goed geplaatst zijn en mag niet kreuken.

Gedurende de dag kunt u naargelang uw behoeften het niveau van compressie aanpassen.

Verzorging

Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Handwasbaar. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloro-producten, enz.) Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overmatig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

Bewaaraadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

CINTURA TORACICA

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Tessuto elastico compatto. ①

Chiusura con superficie autoadesiva e passapollice. ②

Componenti tessili: cotone - elasthan - poliammide - poliestere - poliuretano - viscosa.

Componenti non tessili: poliammide.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Il dispositivo fornisce un forte sostegno e un'adeguata compressione sulla gabbia toracica grazie al tessuto elastico compatto.

Indicazioni

Fratture costali.

Traumi e lesioni toraciche.

Controindicazioni

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare su donne in gravidanza.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Si raccomanda di regolare il dispositivo in maniera tale da garantire un corretto sostegno senza eccessiva compressione.

Non ungere il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Posizionare la cintura intorno al torace utilizzando il passapollice. Ⓐ

L'etichetta interna deve essere posizionata in alto.

Mantenere l'estremità sinistra con la mano sinistra aperta.

Tirare contemporaneamente e in modo omogeneo il passapollice. Ⓑ

Chiudere la cintura sovrapponendo il lato destro a quello sinistro, regolandola al livello di serraggio desiderato. Ⓒ

L'autoadesivo ben posizionato non deve formare pieghe.

Durante la giornata è possibile regolare il livello di compressione a seconda delle esigenze.

Pulizia

Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile a mano. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

FAJA TORÁCICA

Descripción/ Uso

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Tejido elástico compacto. ❶

Cierre con superficie autoadherente y pasapulgár. ❷

Componentes textiles: algodón - elastano - poliamida - poliéster - poliuretano - viscosa.

Componentes no textiles: poliamida.

Propiedades/Modo de acción

El dispositivo permite garantizar una sujeción firme y una compresión adecuada a la caja torácica gracias al tejido elástico compacto.

Indicaciones

Fracturas de las costillas.

Traumatismos y lesiones torácicas.

Contraindicaciones

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilice en mujeres embarazadas.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quite el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para garantizar una sujeción sin una compresión excesiva.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojece, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Coloque la faja alrededor del tórax utilizando el pasapulgár. ❸

La etiqueta interior deberá posicionarse en la parte superior.

Sujete el extremo izquierdo con la mano izquierda plana.

Tire simultáneamente y de forma homogénea del pasapulgár. ❹

Cierre la faja por el lado derecho por encima del lado izquierdo, ajustando el nivel de apriete deseado. ❺

El autoadherente debe estar bien colocado y no presentar pliegues.

En cualquier momento del día, podrá ajustar el nivel de compresión en función de sus necesidades.

Mantenimiento

Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a mano. No lavar en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos

clorados...). No secar en secadora. No planche. Escorra mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones.

PT

CINTA TORÁCICA

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Tecido elástico compacto. ❶

Fecho com superfície autofixante e espaço para o polegar. ❷

Componentes têxteis: algodão - elastano - poliamida - poliéster - poliuretano - viscosa.

Componentes não têxteis: poliamida.

Propriedades/Modo de ação

O dispositivo permite garantir um suporte firme e uma compressão adaptada à caixa torácica graças ao tecido elástico compacto.

Indicações

Fraturas das costelas.

Traumatismos e ferimentos torácicos.

Contraindicações

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em mulheres grávidas.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Mantenha-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retire o dispositivo e consulte um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir um suporte sem compressão excessiva.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

A utilização de um dispositivo médico para uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Cualquier incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Posicionar a cinta em torno do tórax utilizando o espaço para o polegar. ❸

A etiqueta interior deve estar posicionada para cima.

Segurar a extremidade esquerda com a mão esquerda numa posição plana.

Puxar simultaneamente e de modo homogêneo o espaço para os polegares. ©
Fechar a cinta com o lado direito por cima do lado esquerdo, ajustando o nível de aperto desejado. ©

A parte autofixante deve estar bem posicionada sem apresentar dobras.
Durante o dia, é possível ajustar o nível de compressão em função das necessidades.

Conservação

Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na mão. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

BRYSTBÆLTE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Kompakt elastisk stof. ①

Lukning med burrebånd og tommelestri. ②

Elementer i tekstil: bomuld - elasthan - polyamid - polyester - polyurethan - viskose. Ikke tekstile komponenter: polyamid.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Udstyret sikrer en fast støtte og en tilpasset kompression af brystkassen takket være det kompakte elastiske stof.

Indikationer

Ribbensbrud.

Traumer og læsioner på brystkassen.

Kontraindikationer

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges til gravide kvinder.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en støtte uden overdreven kompression.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Placer bæltet omkring brystkassen ved hjælp af tommelestri. ④

Den indvendige etiket skal sidde foroven.

Hold den venstre ende fladt ned med venstre hånd.

Træk samtidigt og på en ensartet måde i tommelestri. ⑤

Luk bæltet ved at føre højre side over venstre side og justere til den ønskede stramning. ⑥

Der må ikke være folder på burrebåndet, når det er placeret korrekt.

Der er muligt at justere kompressionen i løbet af dagen efter behov.

Peje

Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i hånden. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Denne vejledning.

fi

TUKIVYÖ YLÄVARTALOLLE

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain luoteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Tiivis joustokangas. ①

Tarrapintainen suljin ja peukalolenkki. ②

Tekstiilikomponentit: puuvilla - elastaani - polyamidi - polyesteri - polyuretaani - viskooisi.

Ei-tekstiilikomponentit: polyamidi.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuote antaa tukea ja puristuu rintakehää vasten juuri sopivasti tiiviin joustokankaan ansiosta.

Käyttöaiheet

Kylkiluomurtamat.

Rintakehän vammat ja vauriot.

Vasta-aiheet

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää raskauden aikana.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos tuote on epäluotettava, se aiheuttaa merkittävää häiriötä, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia, poista tuote ja kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Kiristä tuote sopivasti niin, että se tukee puristamatta kuitenkaan liikaa.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyttä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.).

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Et-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Sijoita vyö rintakehän ympärille peukalolenkin avulla. Ⓐ

Sisempi tarra on sijoitettava ylös.

Pida vasenta päätä vasemmalla kädellä tasaisena.

Vedä samanaikaisesti ja tasaisesti peukalolenkistä. Ⓑ

Sulje vyön oikea puoli vasemman puolen päälle ja säädä se haluttuun kireyteen. Ⓒ

Oikein asetetussa tarraauhassa ei ole laskoksia.

Voit päivän mittaan säätää puristusta tarpeen mukaan.

Hoito

Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Käsin pestävä. Ei saa kuivapestä. Älä käytä pesuaineita, huuheluvaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).

Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

BÄLTE FÖR BRÖSTKORGEN

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Kompakt elastiskt tyg. ①

Förslutning med kardborrebandsyta och tumhål. ②

Material textilier: bomull - elastan - polyamid - polyester - polyuretan - viskos.

Icke-textila komponenter: polyamid.

Egenskaper/Verknings sätt

Produkten ger fast stöd och lämplig kompression till bröstkorg tack vare det kompakta elastiska tyget.

Indikationer

Frakturer på revbenen.

Trauma och skador på bröstkorgen.

Kontraindikationer

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnaena.

Får ej användas på gravida kvinnor.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Får ej storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förnimnelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att dra åt för mycket.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Placera bältet runt bröstkorgen med hjälp av tumhållet. Ⓐ

Den inre etiketten måste placeras högst upp.

Håll vänster ände med vänster hand platt.

Dra samtidigt och jämnt i tumhållet. Ⓑ

Stäng bältet på höger sida över vänster sida och justera önskad åtdragning. Ⓒ

När kardborrebandet placerats korrekt har det inga veck.

Under dagen kan du justera kompressionsnivån efter behov.

Skötsel

Förslut kardborrebanden före tvätt. Handtvätt. Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el

ΖΩΝΗ ΘΩΡΑΚΙΚΗΣ ΧΩΡΑΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Συμπλεγές ελαστικό ύφασμα. ①

Κοιλιακές πλάκες με αυτοκόλλητη επιφάνεια και θηλιά αντίχειρα. ②

Εξαρτήματα από ύφασμα: βαμβάκι - ελαστάνη - πολυαμιδιό - πολυεστέρας - πολυουρεθάνη - βισκόζη.

Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: πολυαμιδιό.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Το προϊόν εξασφαλίζει σταθερή υποστήριξη και άσκηση προσαρμοσμένης συμπίεσης στην θωρακική χώρα κάρη στο ελαστικό συμπλεγές ύφασμα.

Ενδείξεις

Κατάγματα πλευριών.

Θωρακικές κακώσεις και τραύματα.

Αντενδείξεις

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Να μην χρησιμοποιείται από έγκυες γυναίκες.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε το συσκευάσιν εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για να ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Τηρείτε αυστηρά τη συνηγία και το νατρώκολλο κρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολούθει.

Σε περίπτωση ενόκλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν από συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Συνιστάται να σφιζετε επαρκώς το προϊόν προκειμένου να εξασφαλίσετε υποστήριξη χωρίς υπερβολική συμπίεση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαυμάτα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πηλγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο κρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Τοποθετήστε την ζώνη γύρω από τον θώρακα με την βοήθεια της θηλιάς αντίκειρα. ⓐ

Η εσωτερική ετικέτα πρέπει να τοποθετηθεί στο επάνω μέρος.

Κρατήστε το αριστερό άκρο με το αριστερό κέρι σε επίπεδη θέση.

Τραβήξτε ταυτόχρονα και με ομοιογενή τρόπο την θηλιά αντίκειρα. ⓑ

Κλείστε τη ζώνη τοποθετώντας τη δεξιά πλευρά πάνω από την αριστερή πλευρά και ρυθμίστε τη σύσφιξη στο επιθυμητό επίπεδο. ⓒ

Όταν το αυτοκόλλητο είναι σωστά τοποθετημένο, δεν παρουσιάζει πτυχές.

Κατά τη διάρκεια της ημέρας, μπορείτε να ρυθμίζετε το επίπεδο συμπίεσης ανάλογα με τις ανάγκες σας.

Συντήρηση

Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο κέρι. Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώσετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώστε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

HRUDNÍ PÁS

Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Kompaktní elastická látka. ❶

Uzávěr se suchým zipem a otvorem pro palec. ❷

Textilní části: bavlna - elasthan - polyamid - polyester - polyuretan - viskóza.

Netextilní části: polyamid.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Prostředek poskytuje pevnou oporu a kompresi hrudního koše díky kompaktní elastické tkanině.

Indikace

Zlomeniny žeber.

Úrazy a poranění hrudníku.

Kontraindikace

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku. Nepoužívat u těhotných žen.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Je případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte a poraďte se ze zdravotníkem.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že poskytuje oporu, aniž by příliš stahovala. Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Dítě smí používat zdravotnické prostředky pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce výraznějšího stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členské státy, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Umístěte pás kolem hrudníku pomocí poutka na palec. Ⓐ

Vnitřní etiketa musí být nahore.

Levý konec držte levou rukou na pásu.

Současně a rovnoměrně zatáhněte za otvor pro palec. Ⓑ

Zapněte pás tak, že pravá strana přijde na levou, a utáhněte pás podle potřeby. Ⓒ

Zapínání na suchý zip je správně umístěné a nemačká se.

Během dne můžete stupeň komprese pásu podle potřeby regulovat.

Údržba

Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v ruce. Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čističe, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyzdímejte přebytnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit nalezatou.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

ORTEZA PIERSIOWA

Opis/Przeznaczenie

Wyrob jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Wzmocniony materiał elastyczny. ①

Zamknięcie z rzepem i otworem na kciuk. ②

Elementy tekstylne: bawełna - elastan - poliamid - poliester - poliuretan - wiskoza.

Elementy nietekstylne: poliamid.

Właściwości/Działanie

Produkt umożliwił zapewnić mocnego podtrzymywania i ucisku na klatkę piersiową dzięki elastycznemu, kompaktowemu materiałowi.

Wskazania

Złamania żeber;
urazy i obrażenia klatki piersiowej.

Przeciwwskazania

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą. Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych. Nie stosować u kobiet w ciąży.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdź, czy wyrob jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości bólu, niecodziennego odczucia, należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie bez nadmiernego uciśnięcia.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plasty itp.).

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrob może spowodować reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Umieścić pas dookoła klatki piersiowej, używając otworu na kciuk. ④

Wewnętrzna etykieta powinna się znajdować od góry.

Przytrzymać lewy koniec lewą dłonią na płask.

Jednocześnie równomiernie pociągnąć otwór na kciuk. ③

Zamocować pas tak, aby prawa strona znalazła się powyżej strony lewej, dopasowując żądany poziom zacięcia. ⑤

Pravidlovo umieszczeny rzep nie powinien być pofatdowany.

Pacjent może w dowolny sposób regulować siłę ucisku w ciągu dnia w zależności od swoich potrzeb.

Utrzymanie

Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania ręcznego. Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

lv

KRŪŠKURVJA JOSTA

Apraksts / paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Kompakts elastīgs audums. ①

Aizdare ar pašpišo virsmu un iekšmē paredzētu šķēlumu. ②

Textilā sastāvdaļas: kokvilna – elastāns – poliamīds – poliesteris – poliuretāns – viskoza.

Netekstila sastāvdaļas: poliamīds.

Īpašības / darbības veids

Pateicoties kompaktajam elastīgajam audumam, ierīce ļauj nodrošināt stingru atbalstu un piemērotu spiedienu uz krūškurvja dobumu.

Indikācijas

Ribu lūzumi.

Krūškurvja traumas un ievainojumi.

Kontrindikācijas

Neovietojiet produktu tieši saskarē ar savainātu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet grūtniecēm.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, nemot vērā izmēru tabulu.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti pieņemtiem pacientiem. Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neradot pārmērīgu spiedienu.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieauguša vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāzina ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilksāna/lietošana

Novietojiet jostu ap krūtīm, izmantojot īkšķim paredzēto šķēlumu. ④
Iekšējā etiķete jānovieto uz augšu.

Turiet kreiso galu piespiestu ar kreiso roku.

Vienlaikus un vienmērīgi velciet aiz īkšķim paredzētā šķēluma. ③

Aiztaisiet jostu, liekot labo pusi pāri kreisajai pusei, noregulējot vēlamo savilkuma līmeni. ⑤

Pašļipošā aizdare ir pareizi novietota un nav saburzīta.

Dienas laikā ir iespējams pielāgot kompresijas stiprumu atbilstoši vajadzībām.

Kopšana

Pirms mazgāšanas aizveriet pašļipošās aizdares. Mazgāt ar rokām. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nelietojiet velas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātu.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

TORAKALINIS DIRŽAS

Aprašymas ir paskirtis

Priemone skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Tankus tamprus audinys. ①

Užsegimas kibiuoju paviršiumi ir nykščio kilpa. ②

Tekstilinės dalys: medvilnė - elastanas - poliamidas - poliesteris - poliuretanas - viskozė.

Ne tekstilinės dalys: poliamidas.

Savybės ir veikimo būdas

Dėl tamprus tankaus audinio priemonė leidžia užtikrinti tvirtą krūtinės ląstos palaikymą ir reikiamą suspaudimą.

Indikacijos

Šonkaulių lūžiai.

Krūtinės ląstos traumas ir sužalojimai.

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Netinka naudoti nėščiosioms.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Pajutę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą ar kitų neįprastų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Giegnos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai prilauktų, tačiau pernelyg nesuspaustų.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliu, užklijavę pleistrą ir pan.).

Vaikams medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Apsiuoskite diržų krūtinės ląstą naudodami pirštų kilpą. ④

Viduje pritvirtinta etiketė turi būti viršuje.

Kairįjį kraštą laikykite kairiąja ranka lygiai.

Vienu metu vienodai traukite nykščio kilpą. ③

Užsekite diržą dešiniajį dalį virš kairiosios, suveržę iki norimo lygio. ⑤

Kibioji juosta gerai susegta, nesuriakauklėjusi.

Dienai bėgant galite reguliuoti suspaudimo lygį pagal savo poreikius.

Priežiūra

Prieš skalbdami užsekite kibiasias juostas. Skalbti rankomis. Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džioviklije. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

RINDKERE VÖÖ

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud reiidustuste korral ning patsiendite puhul, kelle kehahõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Kompaktnete elastne kangas. ①

Takjapinna ja põidaavaga kinnis. ②

Tekstiilist osad: puuvill - elastaan - polüamiid - polüester - polüuretaan - viskoos.

Mitte tekstiilist osad: polüamiid.

Omadused/Toimeivis

Seade aitab tänu elastele kangale tagada kindla toetuse ja kohandatava surve rindkerele.

Näidustused

Roiete luumurrud.

Rindkere vigastused ja traumad.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada raseduse ajal.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Ebamugavustunde, olulise häirimistunde, valuaistingute või sensoorsete muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus liigse surveta.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Pange tugivõv ümber rindkere, kasutades põidlaava. Ⓐ

Sisemine etikett peab asuma ülalpool.

Hoidke vasakut otsa vasaku käega tasasel.

Sikutage korraka ja ühtlaselt põidlaava. Ⓒ

Kinnitage vöö paremal poolle üle vasaku poole ning reguleerige soovitud pingutuseni. Ⓓ

Hästi asetatud haagil ja aasal ei ole voltte.

Päeva jooksul on võimalik surve tugevust vastavalt vajadusele reguleerida.

Puhastamine

Enne pesemist sulgege takjapaelad. Käsitsi pestav. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmeidajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovivalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

OPORNI PAS ZA PRSNI KOŠ

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Kompakten elastični material. ①

Zapiralo s sprijemalnim površino in odprtino za palec. ②

Tekstilni materiali: bombaž - elasta - poliamid - poliester - poliuretana - viskosa.

Netekstilni deli: poliamid.

Lastnosti/Način delovanja

Pripomoček z elastično kompaktno tkanino trdno podpira in ustvarja ustrezno kompresijo na prsnem košu.

Indikacije

Zlom rebra.

Poškodbe prsnega koša.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne smejo uporabljati nosečnice.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Zaradi zagotavljanja higijene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete in tako poskrbite za oporo brez prevelike kompresije.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Otrkok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opeklina, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitve

S pomočjo odprtina za palec namestite pas okoli prsnega koša. Ⓐ

Notranja etiketa se mora nahajati na zgornjem delu.

Levo stran plosko držite z levo roko.

Hkrati in enakomerno potegnite odprtino za palec. Ⓑ

Desno stran pasu zapnite prek leve strani ter prilagodite stopnjo zatezanja. Ⓒ

Pravilno in dobro nameščen sprijemalni del ni zguban.

Čez dan po potrebi prilagodite stopnjo kompresije.

Vzdrževanje

Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek operite na roke. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

HRUDNÝ PÁS

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

Zloženie

Kompaktný elastický materiál. ①

Zapínanie pomocou suchého zipsu a slučky na palec. ②

Textilné zložky: bavlna - elasta - polyamid - polyester - polyuretán - viskóza.

Netextilné zložky: polyamid

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pomôcka zabezpečuje pevnú podporu a prispôsobiteľnú kompresiu hrudnému košu vďaka kompaktnej elastickej tkanine.

Indikácie

Fraktúry rebier.
Zranenia hrudníka.

Kontraindikácie

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
Nepoužívajte u tehotných žien.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.
Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.
Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.
Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.
V prípade nepohodlia alebo významného diskomfortu si pomôcku zložte a poradte sa so zdravotníckym odborníkom.
Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku odporúčame primerane utiahnuť, aby poskytovala podporu bez nadmernej kompresie.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospelé osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgieri,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia

Pás ovíňte okolo hrudníka pomocou slučky na palec. ⓐ

Vnútorňá nálepka musí byť umiestnená hore.

Lavú koncovú časť držte ľavou rukou naplocho.

Slučku na palec ťahajte súčasne a rovnomerne. ⓑ

Pás uzatvorte preložením pravej strany cez lavú stranu a upravte požadovaný stupeň kompresie. ⓒ

Správne zapnutý suchý zips sa nekrčí.

V priebehu dňa si môžete prispôbiť úroveň kompresie podľa potreby.

Údržba

Pred práním zatvorte suché zipsy. Možnosť ručného prania. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Sušte vystreté v rovnej polohe.

Skladovanie

Uchovávejte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

MELLKASI ÖV

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Kompakt elasztikus szövet. ①
Tépőzárás felületű rögzítés és hüvelykujj-bújtató. ②
Textil alkotóelemek: pamut - elasztán - poliamid - poliészter - poliuretán - viszkóz.
Nem textil alkotóelemek: poliamid.

Tulajdonságok/Hatásmód

Az eszköz erős támaszt és megfelelő kompressziót biztosít a mellkasnak a kompakt rugalmas zsinór révén.

Indikációk

Bordatörések.
Mellkasi traumák és sérülések.

Kontraindikációk

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
Terhes nők nem használhatják.

Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.
Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Javasolt az eszközök szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz túlzott kompresszió nélküli támaszt biztosítson.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrre.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközök.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellelő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó é/ vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Helyezze az övet a mellkas köré a hüvelykujj bujtató segítségével. ⓐ

A belső címkének a felső részre kell esnie.

Bal kezével tartsa kisimítva a bal végét.

Húzza meg egyidejűleg és egyenletesen a hüvelykujj-bújtatót. ⓑ

Zárja össze az övet a jobb szélét a bal szélére hajtvá, és állítsa be a kívánt feszességi szintet. ⓒ

A jól felhelyezett tépőzár nem látható gyűrődés.

Napközben igénye szerint állíthat a kompresszió erősségén.

Ápolás

Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Kézzel mosható. Tilos vegytisztítani. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú

stb.) вегъзерт. Не тегые szárítóгъпбе. Тилос васални. Ньомкоджа ки белóе а взет. Кóзветлен хóфóррáстóл (радиатор, напсугáрзáс стб.) тáвóл szárítsа. Фектетве szárítsа.

Távolás

Szabóhómersékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanság

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlansítani.

Őrizzze meg ezt a betegtájékoztatót.

bg

КОЛАН НА ГЪРДИТЕ

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Компактна еластична материя. ①

Самозалепваща се повърхност и джоб за пръст. ②

Текстилни компоненти: памук – еластан – полиамид – полиестер – полиуретан – вискоза.

Нетекстилни компоненти: полиамид.

Свойства/Начин на действие

Изделието осигурява здрава опора и адаптираща се компресия на гръдния кош, благодарение на компактната еластична материя.

Индикации

Фрактури на ребрата.

Травма и гръдни наранявания.

Противопоказания

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някоя от компонентите.

Не използвайте при бременни жени.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания – премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Препоръчва се да затягате изделието с подходяща сила, за да се осигури опора без прекомерна компресия.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всепи тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Поставете колана около гърдите, използвайки джоба за пръст.

Вътрешният етикет трябва да стои в горната част.

Задържете левия край плоско к лявата ръка.

Издръпайте едновременно и по равномерен начин джоба за пръст.

Затворете колана от дясната страна над лявата страна, регулирайки нивото на желаната затегнатост.

Добре поставената самозалепваща лента, няма гънки.

През деня е възможно да регулирате нивото на компресия в зависимост от нуждите.

Поддръжка

Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере на ръка. Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Изчеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro

CENTURĂ TORACICĂ

Descriere/Destație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Țesătură elastică compactă. ①

Sistem de închidere cu suprafață autoadezivă și orificiu pentru degetul mare. ②

Componente textile: bumbac – elasthan – poliamidă – poliester – poliuretan – viscoză. Componente netextile: poliamidă.

Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivul oferă susținere fermă și o compresie adaptată pentru cutia toracică, datorită țesăturii elastice compacte.

Indicații

Fracturi ale coastelor.

Traumatisme și leziuni toracice.

Contraindicații

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Se recomandă strângerea adecvată a dispozitivului pentru a asigura suportul fără o compresie excesivă.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezii, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorilor și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Poziționați centura în jurul toracelui, utilizând orificiul pentru degetul mare. Ⓐ

Eticheta interioară trebuie poziționată în partea superioară.

Țineți capătul stâng cu mâna stângă în poziție plană.

Trageți simultan și uniform orificiul pentru degetul mare. Ⓑ

Închideți centura din partea dreaptă peste partea stângă, ajustând nivelul de strângere dorit. Ⓒ

Când este bine pusată, partea autoadezivă nu prezintă pliuri.

În timpul zilei, puteți regla nivelul de compresie în funcție de nevoile dvs.

Întreținere

Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Se spală manual. A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscăți în poziție orizontală.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu regulamentele locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

ГРУДОПОЯСНИЧНЫЙ КОРСЕТ

Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Компактная эластичная ткань. ①

Застежка-липучка с петлей для больших пальцев. ②

Состав текстильной части: хлопок - эластан - полиамид - полиэстер - полиуретан - вискоза.

Состав нетекстильной части: полиамид.

Свойства/принцип действия

Изделие обеспечивает поддержку и компрессию грудной клетки благодаря применению эластичной ткани.

Показания

Переломы ребер.

Грудные травмы и повреждения.

Противопоказания

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте для беременных женщин.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Рекомендуется затянуть изделие настолько туго, чтобы обеспечить поддержку без чрезмерного сдавливания.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится производитель и/или пациент.

Порядок использования/положения

Наложите корсет вокруг грудного отдела с помощью петли для больших пальцев. Ⓐ

Внутренняя этикетка должна находиться сверху.

Поддерживайте левый край левой рукой.

Одновременно и равномерно потяните за петлю для больших пальцев. Ⓑ

Застегните корсет справа налево внахлест, затянув его с нужной силой. Ⓒ

На правильно закрепленной застежке-липучке не должно быть складок.

В течение дня при необходимости можно регулировать уровень компрессии.

Уход

Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать вручную. Не сдавите в химчистку. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

OPIS/NAMJENA

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Kompaktno rasteljivo tkanje. ①

Zatvaranje čičak-površinom i otvorom za palac. ②

Tekstilne komponente: pamuk - elasthan - poliamid - poliester - poliuretan - viskoza. Netekstilne komponente: poliamid.

Swjstva/način rada

Proizvod osigurava čvrstu potporu i kompresiju prilagođenu prsnom košu zahvaljujući kompaktnoj elastičnoj tkanini.

Indikacije

prijelomi rebra;
torakalne traume i ozljede.

Kontraindikacije

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Nemojte upotrebljavati kod trudnica.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadržji li proizvod sve dijelove.
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.
U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neuobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.
Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.
Preporučujemo da na odgovarajući način zategnete proizvod kako biste osigurali potporu bez prekomjerne kompresije.
Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvod za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...)
Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Pojas namjestite oko prsnog koša koristeći otvor za palac. Ⓐ
Unutarnja etiketa mora se postaviti prema gore.
Lijevi kraj držite ravno pomoću lijeve ruke.
Istovremeno i ujednačeno povucite otvor za palac. Ⓑ
Zakopčajte pojas na desnoj strani preko lijeve strane prilagođavajući željenu razinu zatezanja. Ⓒ
Ako je čičak dobro namješten na njemu nema nabora.
Tijekom dana moguće je prema potrebi prilagoditi razinu kompresije.

Upute za pranje

Prije pranja zalijepite čičak-trake. Ručno pranje. Ne čistiti kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...)
Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.
Sačuvajte ovaj priručnik.

zh 胸带

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组部件

紧凑弹性面料。❶
带魔术贴表面和拇指孔的系带系统。❷
织物成分：棉-氨纶-聚酯胺-聚酯纤维-聚氨酯纤维-粘胶纤维。
无纺成分：聚酯胺。

属性/作用方式

借助紧凑的弹性织物，该设备可为胸腔提供牢固的支撑和合适的压缩。

适应症

肋骨骨折。
胸部创伤和损伤。

禁忌症

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。
如已知对任一组件过敏，请勿使用。
请勿用于孕妇。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。
如产品有损，请勿使用。
请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。
严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。
如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。
出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。
建议适当拧紧该装备，以确保位置固定，压力适中。
如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。
儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。
如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

使用拇指孔将皮带固定在胸腔周围。Ⓐ
内部标签须位于顶部。
左手平放，握住左端。
同时均匀地拉拇指孔。Ⓑ
系上腰带：右侧在上左侧在下，适当系紧。Ⓒ
正确安装的魔术贴不应出现折痕。
白天，您可以根据需要调整压力强度。

保养

清洗之前，请闭合环紧固件。手洗。请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

التخلص
تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.
احتفظ بهذا الدليل.

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

تتسبج من مضغوط. ①
مفلاق مزود بسطوح ذاتي اللصق وحلقة الإبهام. ②
المكونات القماشية: قطن - إيلاستان - بولياميد - بوليستر - عديد البوريثان - فركوز.
المكونات غير القماشية البولي أميد.

الخصائص/طريقة العمل

يوفر الجهاز دعماً قوياً وضغطاً مناسباً على القفص الصدري بفضل التسبج المرين المضغوط.

دواعي الاستعمال

كسور الأضلاع.

إصابات وجروح الصدر.

موانع الاستعمال

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا يستخدم مع السيدات الحوامل.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان نالفاً.
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.
الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو أحاسيس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.
لأسباب تتعلق بالطاقة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم دون ضغط زائد.
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمواد الدهنية والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).
يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بنوء...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

ضع الحزام حول الصدر باستخدام حلقة الإبهام. ④
يجب وضع الملقح الداخلي بالأعلى.
أمسك الطرف الأيسر مسطحاً بيدك اليسرى.
في وقت واحد وبشكل متساوٍ اجذب حلقة الإبهام. ⑤
أغلق الحزام على الجانب الأيمن فوق الجانب الأيسر، واضبط مستوى الشد المطلوب. ⑥
يجب ألا تظهر طيات على الجزء اللاصق.
خلال النهار، إمكانية ضبط مستوى الضغط وفقاً للاحتياجات.

الصيانة

اغلق الماسكات الذاتية قبل الغسل. يمكن غسله يدوياً. لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التخفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). يتم التخفيف على سطح مستو.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2030201 (2021-04)



Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 - capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)